

Řecký slovník na cesty

Pavla Pinková



ILUSTROVANÝ
SLOVNÍK



Pavla Pinková

Řecký slovník na cesty

**Edika
Brno
2015**

Řecký slovník na cesty

Pavla Pinková

Ilustrace: Aleš Čuma

Odborná korektura: Aikaterini Franc-Sgourdéou, Aristid Franc,
Efi Chirtoglou

Obálka: Gustav Fifka

Odpovědná redaktorka: Yulia Mamonova

Technický redaktor: Jiří Matoušek

Objednávky knih:

www.albatrosmedia.cz

eshop@albatrosmedia.cz

bezplatná linka 800 555 513

ISBN 978-80-266-0703-8

Vydalo nakladatelství Edika v Brně roku 2015 ve společnosti Albatros Media a. s. se sídlem Na Pankráci 30, Praha 4. Číslo publikace 19247.

© Albatros Media a. s. Všechna práva vyhrazena. Žádná část této publikace nesmí být kopírována a rozmnožována za účelem rozšiřování v jakékoli formě či jakýmkoli způsobem bez písemného souhlasu vydavatele.

1. vydání


ALBATROS MEDIA a.s.

POZDRAVY, PŘEDSTAVOVÁNÍ	4	OBUV A DOPLŇKY	65
PROBLÉMY S POROZUMĚNÍM	6	V OBCHODĚ	66
NA LETIŠTI (ODLETOVÁ HALA)	8	OVOCE A ZELENINA	68
NA LETIŠTI (PŘÍLETOVÁ HALA)	12	V SUPERMARKETU	70
V LETADLE	16	V BANCE, VE SMĚNÁRNĚ	76
NA NÁDRAŽÍ	20	NA POŠTĚ	78
VE VLAKU	24	PAMÁTKY	80
V PŘÍSTAVU	25	ZÁBAVA PRO DĚTI	84
VE VLAKU/NA LODI	26	ZÁBAVA	86
VE MĚSTĚ	28	PŘÍRODNÍ KRÁSY	90
JAK SE DOSTANU... ?	30	NA PLÁŽI	94
DOPRAVA	32	NA HORÁCH	98
NA ZASTÁVCE	34	TECHNIKA A KOMUNIKACE	102
AUTO	38	U DOKTORA	106
KOLO	39	BOLÍ MĚ...	110
V AUTOPŮJČOVNĚ	40	NEMOCI A ÚRAZY	114
CESTUJEME AUTEM	41	V LÉKÁRNĚ	118
PROBLÉMY S AUTEM	42	POMOC!	122
V HOTELU	44	NA POLICEJNÍ STANICI	124
NA POKOJI	48	ČAS	126
PROBLÉMY S UBYTOVÁNÍM	50	DNY V TÝDNU	128
DALŠÍ MOŽNOSTI UBYTOVÁNÍ	52	ČÍSLA	130
JÍDLO	56	OTÁZKY	134
ZÁKUSKY A NÁPOJE	58	POZNAMKY K ŘECKE VYSLOVNOSTI	
V RESTAURACI	60	A GRAMATICE	135
OBLEČENÍ	62	STRUČNÉ INFORMACE PRO TURISTY	137
SPODNÍ PRÁDLO	64	ČESKO-ŘECKÝ SLOVNÍK	139

Χαιρετίσματα

Καλημέρα!
[Kaliméra!]
Dobré ráno!



Καλημέρα!Χαίρετε!
[Kaliméra! Chjérete!]
Dobry den! Zdravím!

Καλημέρα!
[Kaliméra!]
Dobry den!

Καλησπέρα!
[Kalispéra!]
Dobry večer!

Γεια σου!
[Jia su!]
Ahoj!



Πώς είστε/είσαι;
[Pós íste/íse?]
Jak se máte/máš?



Πολύ καλά.
[Polí kalá.]
Výborně.



Καλά.
[Kalá.]
Dobře.



Ετσι και έτσι.
[Eci kje éci.]
Jakžtakž.



Όχι πολύ καλά.
[Óchji polí kalá.]
Nic moc.

Πώς σας/σε λένε;
[Pós sas/se léne?]
Jak se jmenujete/jmenuješ?



Με λένε...
[Me léne...]
Jmenuji se...



Χάρηκα πολύ.
[Chárika polí.]
Moc mě těší.

ΠΟΖΔΡΑΥ, ΠΡΕΔΣΤΑΒΟΝΑΝΙ



Είμαι/είμαστε από την Τσεχία.
[Íme/Imaste apó tin Cechía.]
Jsem/jsme z Česka.

Από πού είστε/είσαι;
[Apó pú íste/íse?]
Odkud jste/jsi?



Χαίρετε!
[Chjérete!]
Na shledanou!

Αντίο!
[Andíio!]
Ahoj! (při loučení)



Γεια χαρά!
[Jia chará!]
Na viděnou!

Να είστε καλά!
[Na íste kalá!]
Mějte se hezky!

Ευχαριστώ.
[Efcharistó.]
Děkuji.



Συγγνώμη.
[Sighnómi.]
Promiňte.



Ναι.
[Ne.]
Ano.



Παρακαλώ.
[Parakaló.]
Prosím.

Δεν ξέρω.
[Dhen xéro.]
Nevím.



Όχι.
[Óchji.]
Ne.





Συγγνώμη, δεν καταλαβαίνω.

[Sighnómi, dhen katalavéno.]

Promiňte, nerozumím vám.



Τι λέτε;

[Ti léte?]

Co jste to říkal?



Δε μιλάω αγγλικά/ελληνικά/τσέχικα.

[Dhe miláo angliká/eliniká/céchjika.]

Nemluvim anglicky/řecky/česky.

Δε μιλάω καλά αγγλικά/ελληνικά/τσέχικα.

[Dhe miláo kalá angliká/eliniká/céchjika]

Mluvim špatně anglicky/řecky/česky.





Μιλάτε τσέχικα/αγγλικά;
[Miláte céchjika/angliká]
Mluvíte česky/anglicky?



Γράψτε το παρακαλώ.
[Ghrápste to parakaló.]
Napište to, prosím.



Μιλάτε αργά, παρακαλώ.
[Miláte arghá, parakaló.]
Mluvte, prosím, pomaleji.



Τι σημαίνει αυτό;
[Ti siméni aftó?]
Co to znamená?



Πέστε το άλλη μια φορά.
[Péste to áli mia forá.]
Zopakujte to, prosím.



Στο αεροδρόμιο (αίθουσα αναχωρήσεων)

η αίθουσα των παιδιών
[éthusa ton pedhión]
místnost pro děti

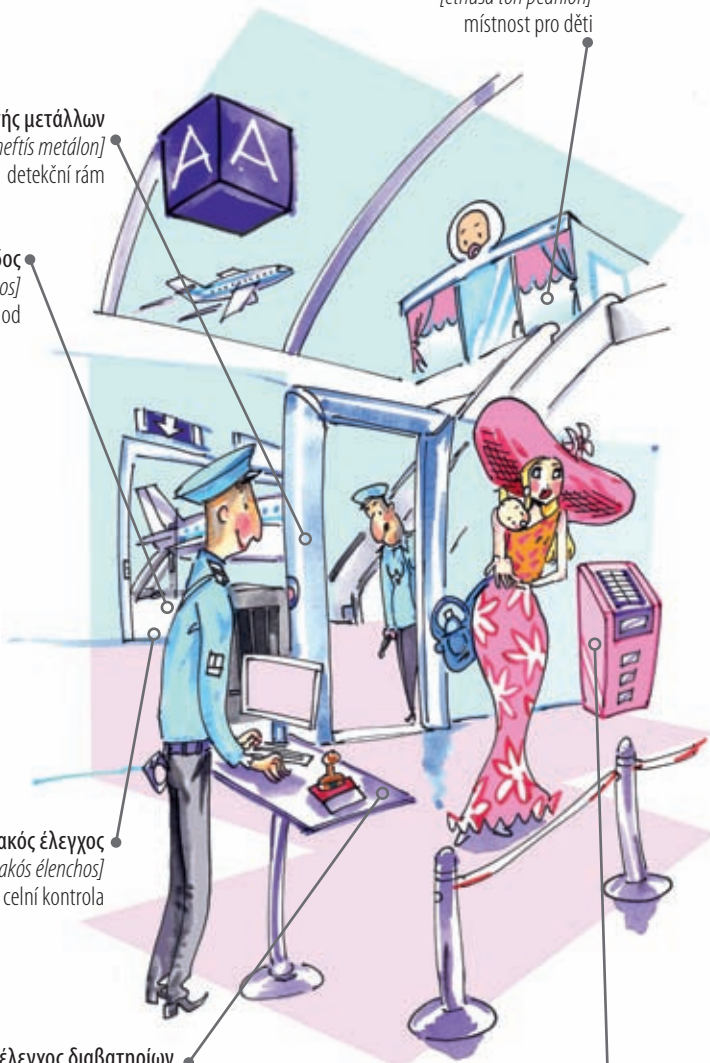
ο ανιχνευτής μετάλλων
[anichneftís metálon]
detekční rám

η έξοδος
[éxodhos]
východ

ο τελωνειακός έλεγχος
[teloniakós élenchos]
celní kontrola

ο έλεγχος διαβατηρίων
[élenchos dhiavatiríon]
pasová kontrola

τοκ ιόσκη υτοεξπηρέτησης
[kióski aftoexipirétisis]
samoodbavonací kiosk



ΝΑ ΛΕΤΙΣΤΙ (ΟΔΛΕΤΟΝÁ ΗΑΛΑ)





Παρακαλώ σε ποια έξοδο αναχωρεί η πτήση
για Πράγα;
[Parakaló se pia éxodho anachorí i ptísi jia Prágħa?]
Prosím, který východ je otevřen pro odlet do Prahy?



Πού είναι ο πίνακας αναχωρήσεων παρακαλώ;
[Pú íne o pínakas anachoríseon parakaló?]
Kde je prosím tabule s odlety?



Καλημέρα το εισιτήριο και το διαβατήριό μου.
[Kaliméra to isitírio kje dhivatiríó mu.]
Dobrý den, tady je moje letenka a pas.

Έχω μόνο τη χειραποσκευή.
[Écho móno ti chjeraposkjeví.]
Mám jen příruční zavazadlo.



Μπορώ να πάρω αυτή βαλίτσα στο αεροπλάνο;
[Boró na páro aftí valísa sto aeropláno?]
Můžu si vzít tento kufr do letadla?



Συγγνώμη που μπορώ να κάνω το check-in μόνος μου;
[Sighnómi, pu boró na káno to check-in mónos mu?]
Promiňte, kde se mohu odbavit sám?

Το κίосκ η αυτοεξυπηρέτησης βρίσκεται στον
1. όροφο στο τμήμα F.

[To kióski aftoexipirétisis vrískete ston 1. órofo sto tmíma F.]
Samoodbavovací kiosek se nachází v 1. patře terminálu F.



Αυτή η βαλίτσα έχει δύο κιλά υπέρβαρο,
πρέπει να πληρώσετε επιπρόσθετα.

[Aftí i valíca échji dhío kjilá ipérvaro,
prépi na plirósete epipróstheta.]

Tento kufr má dvě kila nad váhovým limitem,
musíte doplatit.



Το check-in των αποσκευών είναι δυνατόν
στο γκισέ παράδοσης ή στο γκισέ drop-off.
[To check-in ton aposkjevón íne dynatón sto ngisé
parádhosus í sto ngisé drop-off.]
Odbavit zavazadla je možné u odbavovací
přepážky nebo u přepážky drop-off.



Έχω πολύ μεγάλη βαλίτσα τι να κάνω;
[Écho polí megháli valíca ti na káno?]

Mám moc velké zavazadlo, co mám dělat?

Το προσωπικό check-in είναι δυνατόν μόνο
για τους επιβάτες με ηλεκτρονικό εισιτήριο.
[To prosopikó check-in íne dinatón móno jia tus
epivátes me ilektronikó isitírio.]
Samoodbavování je možné pouze pro pasažéry
s elektronickou letenkou.

Στο αεροδρόμιο (αίθουσα αφίξεων)

το ενοικιαστήριο
αυτοκινήτων
[enikiastírio aftokíniton]
autopŭčovna

η έξοδος
[éxodhos]
východ

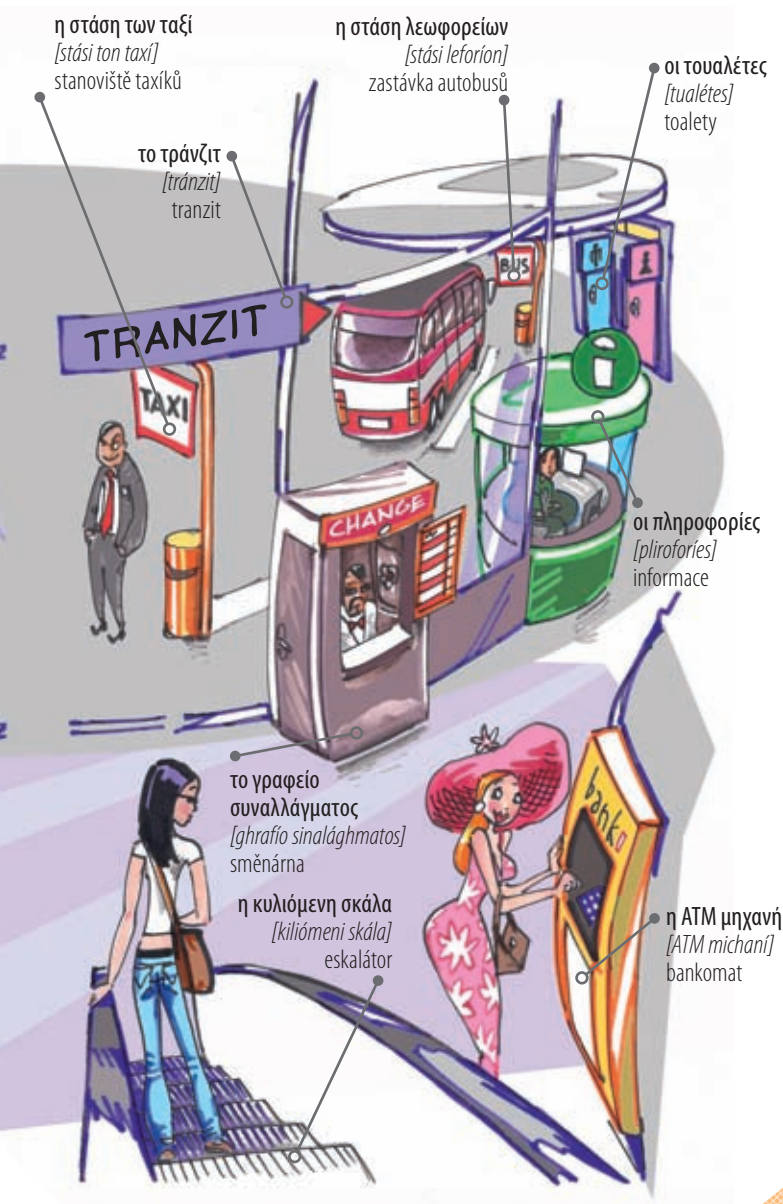
τοπ άρκιγκ
[párking]
parkoviště

η αποθήκη αποσκευών
[apothíki aposkjevón]
úschovna zavazadel

η παραλαβή
αποσκευών
[paralaví aposkjevón]
výdejna zavazadel

η ταινία
[tenía]
zavazadlový pás

ΝΑ ΛΕΤΙΣΤΙ (ΠΡΪΛΕΤΟΝΆ ΗΑΛΑ)





Σε ποια ταινία θα βγαίνουν αποσκευές πτήσης από την Πράγα;
[Se pia tenía tha vjénun aposkjevés ptísis apó tin Prágħa?]
Na který pás přijedou zavazadla z letu z Prahy?



Αλλάζω το αεροπλάνο για Ρώμη,
πώς να φτάσω στο χώρο τράνζιτ;
[Alázo to aeropláno ĵia Rómi, pós na
ftáso sto chóro tránzit?]
Přestupuju na let do Říma, jak se
dostanu do tranzitního prostoru?



Η πτήση μου έχει καθυστέρηση, προλαβαίνω το
αεροπλάνο για τη Θεσσαλονίκη;
[I ptísi mu échji kathistérisi, prolavéno to aeropláno ĵia ti
Thesaloníki?]
Můj let má zpoždění, stihnu ještě letadlo do Soluně?

Η βαλίτσα μου είναι χαλασμένη, πού μπορώ να το επιλύνω;
[I valíca mu íne chalasméni, pú boró na to epilínw?]
Moje zavazadlo je poškozeno, kde to mohu vyřešit?



Χάθηκε η βαλίτσα μου.
[Cháthike i valíca mu.]
Ztratil se mi kufr.

ΝΑ ΛΕΤΙΣΤΙ (ΠΡΪΛΕΤΟΝΆ ΗΑΛΑ)



Πώς να φτάσω στην πόλη;
[Pós na ftáso stin póli?]
Jak se dostanu do města?



Πού πουλάνε τα εισιτήρια;
[Pú puláne ta isitíria?]
Kde se prodávají jízdenky?



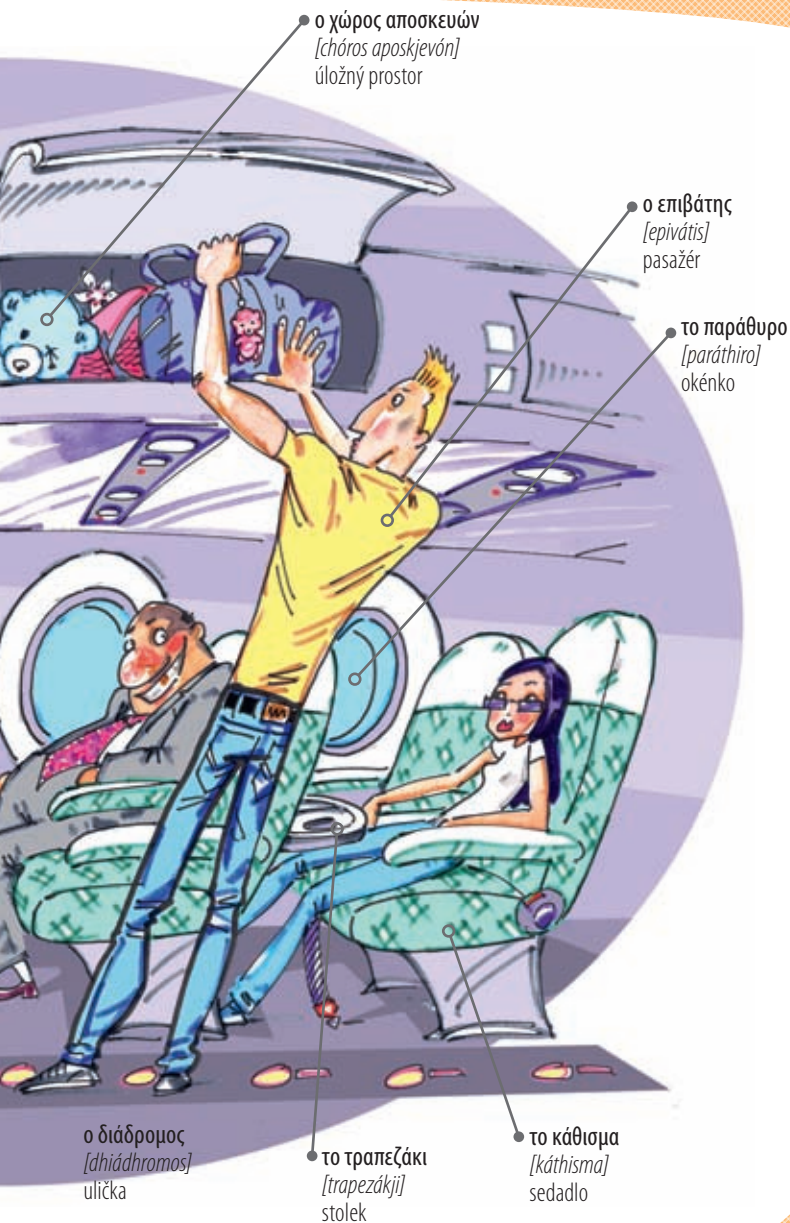
Πού μπορώ να νοικιάσω το αυτοκίνητο;
[Pú boró na nikiáso to aftokínito?]
Kde si mohu pronajmout auto?

Μπορείτε να μου καλέσετε το ταξί;
[Boríte na mu kaléseste to taxi?]
Můžete mi sehnat taxi?



Χρειάζομαι να αλλάξω χρήματα.
[Chriázome na aláxo chrímata.]
Potřebuji si vyměnit peníze.







Τι θα πιείτε; Τσάι ή καφέ;
[Ti tha piíte? Čái í kafé?]
Co si dáte k pití? Čaj nebo kávu?

Θα ήθελα...
[Tha íthela...]
Chtěl bych...



Φέρτε μου παρακαλώ μια κουβέρτα και ένα μαξιλάρι.
[Férte mou parakaló mia kuvérta kje éna maxilári.]
Přineste mi prosím deku a polštář.



Φέρτε μου ένα σκέτο νερό παρακαλώ.
[Férte mu éna skjéto neró parakaló.]
Přineste mi prosím neperlivou vodu.

Έχετε εφημερίδες ή περιοδικά;
[Échjete efimerídhēs í periodhiká?]
Máte nějaké noviny nebo časopisy?





Πότε θα προσγειωθούμε;
[Póte tha prosjiothúme?]
Kdy přistaneme?



Μήπως ξέρετε τι καιρό έχει εκεί;
[Mipos xérete ti kjeró échji eki?]
Nevíte, jaké je tam počasí?



Δεν αισθάνομαι καλά έχετε κάτι για ανακούφα;
[Dhen esthánome kalá échjete káti jia anaghúla?]
Není mi dobře, máte něco proti nevolnosti?



Συγγνώμη δεν ξέρω πώς να ανάψω τη λάμπα.
[Sighnómi dhen xéro pós na anápsō ti lám̃ba.]
Promiňte, nevím, kde se zapíná lampička.

Στο σταθμό

η μηχανή
[michaní]
lokomotiva

η πλατφόρμα
[platfórma]
nástupišťe

η κλινάμαξα
[klinámaxa]
lůžkový vůz

ο μπουφές
[bufés]
občerstvení

το ταμείο
[tamíjo]
pokladna

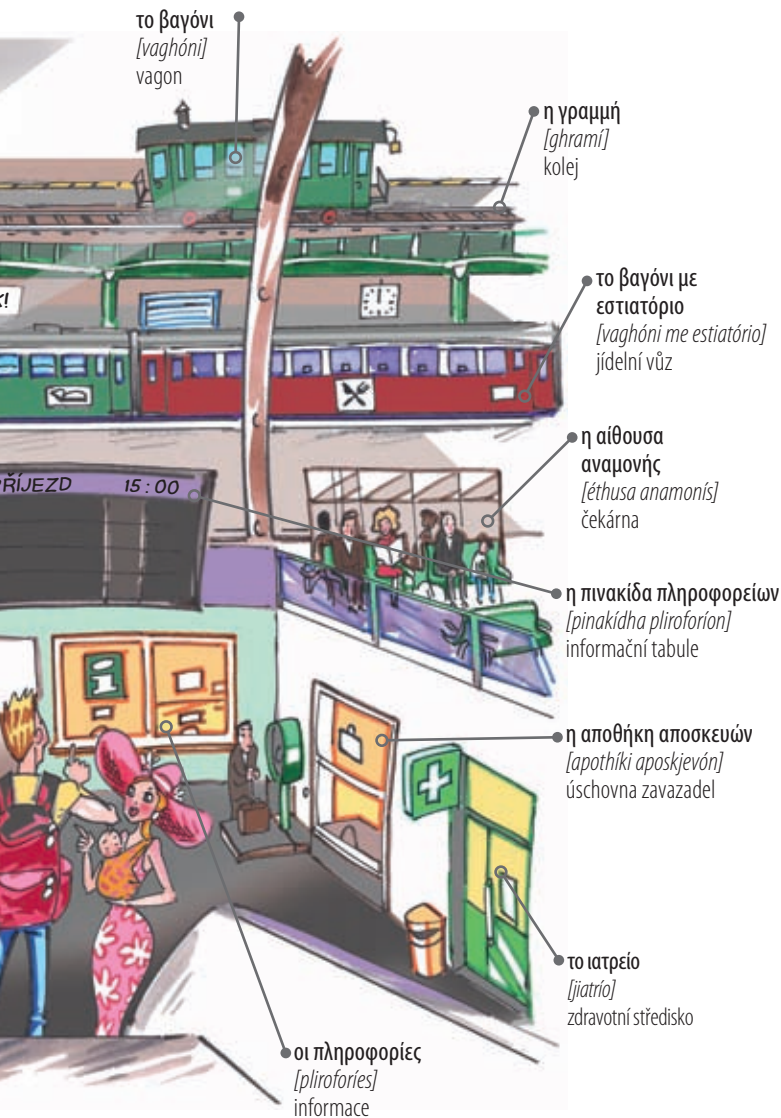
οι τουαλέτες
[tualétes]
toalety

το αστυνομικό
τμήμα
[astinomikó tméma]
policejní stanice

το δρομολόγιο
[dhromolójio]
jízdní řád

το περίπτερο
[períptero]
stánek s novinami







Συγγνώμη πού είναι το ταμείο;
[Sighnómi pú ine to tamío?]
Promiňte, kde je pokladna?

Πόσο κάνει το εισιτήριο για την Αθήνα;
[Póso káni to isitírio jia tin Athína?]
Kolik stojí jízdenka do Atén?



Δώστε μου δύο εισιτήρια (με επιστροφή) για την
Λάρισα παρακαλώ.
[Dhóste mu dhío isitíria (me epistrofí) jia tin Lárisa parakaló.]
Dejte mi dvě jízdenky (zpáteční) do Larisy, prosím.

Πάνε το τρένο ευθεία στον Πλαταμόνα; Πρέπει να αλλάξω
το τρένο; Πού να αλλάξω το τρένο;
[Páne to tréno efthía ston Platamóna? Prépi na aláxo to tréno?
Pú na aláxo to tréno?]
Je to přímý spoj do Platamonu? Musím přestupovat?
Kde mám přestupovat?





Υπάρχει καμία έκπτωση για τους φοιτητές/συνταξιούχους;
[Ipráchi kamía ékptosi jia tus fititís/sintaxiúchus?]
Existuje sleva pro studenty/seniorý?

Από ποια πλατφόρμα αναχωρεί το τρένο για Λάρισα;
[Apró pia platfórma anachorí to tréno jia Lárisa?]
Z kterého nástupiště jede vlak do Larisy?

Ρωτήστε στις πληροφορίες.
[Rotíte stis plirofories.]
Zeptejte se na informacích.



Επιβίβαστε στην ταχεία
Θεσσαλονίκη-Αθήνα.
[Epivíbaste stin tachía Thesaloníki-Athína.]
Nastupujte do rychlíku Soluň - Atény.

Το τρένο έχει δέκα λεπτά
καθυστέρηση.
[To tréno échji dhéka leptá kathistérisi.]
Vlak má deset minut zpoždění.

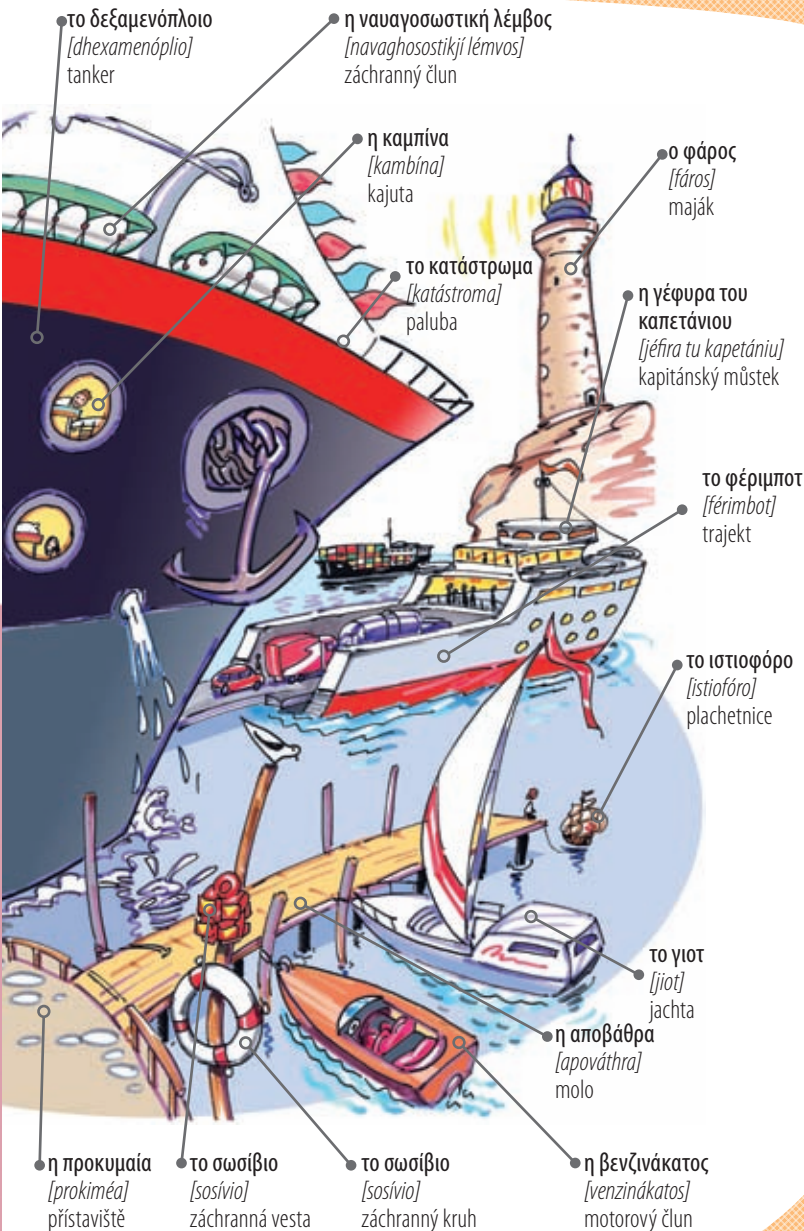


Αυτό το τρένο πηγαίνει στη Σόφια;
[Aftó to tréno pijéní sti Sófia?]
Jede tento vlak do Sofie?





Στο λιμάνι / V PŘÍSTAVU



Συγγνώμη, είναι αυτή η θέση ελεύθερη;

[Sighnómi íne aftí i thési eléftheri?]

Promiňte, je toto místo volné?

Πού μπορώ ναβάλω τη βαλίτσα μου;

[Pú boró na válo ti valítsa mu?]

Kam si můžu dát kufří?



Συγγνώμη αυτή η θέση είναι δική μου, έχω εισιτήριο θέσης.

[Sighnómi aftí i thési íne dhikjí mu, écho isitírio thésis.]

Promiňte, toto je moje sedadlo, mám místenku.

Τα εισιτήριά σας παρακαλώ!

[Ta isitiriá sas parakaló!]

Jízdenky prosím!

Κύριε εισπράκτορα πότε θα είμαστε στην πιο κοντινή στάση;

[Kirie ispráktora póte tha ímaste stin pio kondiní stási?]

Pane průvodčí, kdy bude nejbližší zastávka?



Κύριε εισπράκτορε χρειάζομαι να κατέβω στην στάση...

[Kirie ispráktore chriázome na katévo stin stási...]

Pane průvodčí, potřebuji vystoupit ve stanici...

Πέστε μου παρακαλώ μόλις φτάσαμε.

[Péste mu parakaló mólis ftásame.]

Řekněte mi prosím, až tam budeme.



Το τρένο έχει καθυστέρηση; Μην φοβάστε θα είμαστε στην ώρα μας εκεί.

[To tréno échji kathistériisi? Min fováste tha ímaste stin óra mas ekí.]

Vlak má zpoždění? Nebojte se, budeme tam včas.



Μου έρχετε εμετός ίσως έπαθα ναυτία. Πού να βρώ το γιατρό;

[Mu érchjete emetós ísos épatha naftía. Pú na vró to jiatró?]

Zvedá se mi žaludek, asi mám mořskou nemoc. Kde najdu lékaře?

Βοήθεια! Ο άνθρωπος στην θάλασσα! Πού είναι το σωσίβιο;

[Voíthia! O ánthropos stin thálassa! Pú íne to sosívio?]

Pomoc! Muž přes palubu! Kde je záchranný kruh?



Στην πόλη

το πάρκο
[párko]
park

το καφενείο
[kafenío]
kavárna

το δημαρχείο
[dhimarchío]
radnice

η τράπεζα
[trápeza]
banka

ο κινηματογράφος
[kinimatoghráfos]
kino

τομ αγαζί
[maghazí]
obchod

το αστυνομικό τμήμα
[astinomikó tmíma]
policejní stanice

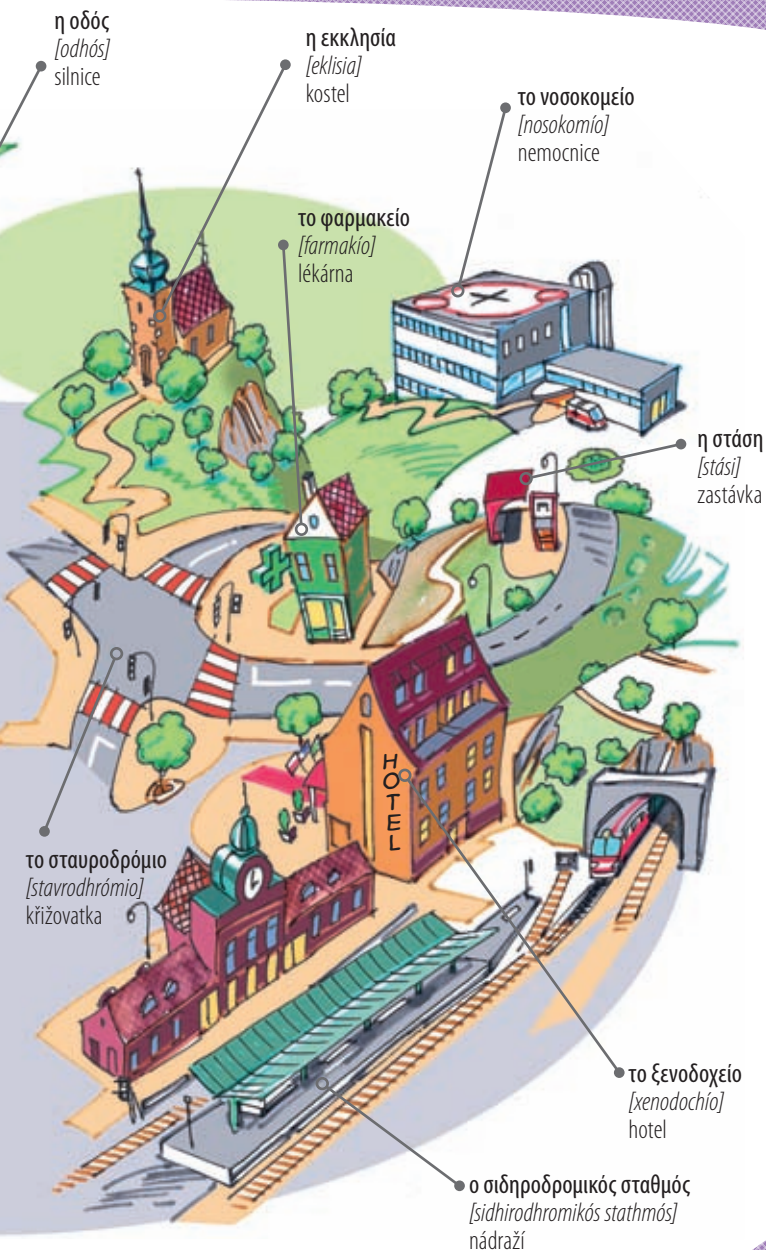
το ταχυδρομείο
[tachidhromío]
pošta

η γέφυρα
[jéfira]
most

η πλατεία
[platía]
náměstí



VE MĚSTĚ



Toto je pouze náhled elektronické knihy.
Zakoupení její plné verze je možné v
elektronickém obchodě společnosti eReading.